

X DAMEÑGGO GI OTDINARIO NA TIEMPO
DIA 05 GI JUNIO 2016

FINE'NA NA TINAITAI

1 Kgs 17:17-24

Un tinaitai ginen i fine'na na lepblon i Manrai

Ti apmam despues mumalañgu i lahen i ma'gas i gima'; mumas chatsaga, ya pot los uttimo matai. Ilek-ña as Elijah, "Hagu taotao Yu'us hao, ya hafa na un cho'gue este nu guahu? Kao matto hao guini para un na'hasso si Yu'us ni isao-hu siha ya pot ennao na matai i lahi-hu?" Ilek-ña si Elijah, "Na'i yo' ni patgon." Ha konne' i patgon ginen i kannai i nana ya ha hoggue para i kuation gi sanhilo' anai sumasaga gue' ya ha na'asson gi kattare. Despues manayuyot a'gañg: "O Asaina, Yu'os-hu, hafa na un cho'gue este na churan cho'cho' guini na bi'uda? Yo'ase' gue' ha asisiste yo', ya pa'go un puno' i lahi-ña!" Despues umasson si Elijah tres biahi gi hilo' i patgon ya manayuyot, "O Asaina, Yu'os-hu, na'i tatte ni lina'la'-ña este na patgon!" I Saina ha huñgok i tinayuyot Elijah; ha tutuhon i patgon humagoñg ta'lo ya luma'la'. Ha konne' si Elijah i patgon papa' ya ha na'i i nana ya ilek-ña nu guiya, "Atan ha' sa' la'la' i lahi-mu!" Manoppe i pala-o'an, "Pa'go nai hu tuñgo' magahet na taotao Yuus hao ya kumuekuentos si Yu'us ginen hagu!"

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

INEPPEN I SATMO

Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13

R. BAI HU TUNA HAO, ASAINA, SA' UN RESKATA YO'.

Bai na'takkilo' hao, O Asaina, sa' un na'libre yo'
ya ti un sedi na u fanmagof i mananimigu-hu pot guahu.
O Asaina, un kahat yo' hulo' ginen i sampapa' na tano';
ya ti un sedi na bai saonao gi entalo' ayu siha i mamoddong gi kantit. INEPPE.....

Kantayi i Saina, hamyo ni manfiet,
ya na'i agradesimiento i santos na na'an-ña.
Sa' un ratu ha' i linalalo'-ña
ya i minaolek-ña para todú i tiempo.
Kati siha manmafatto yañggen pupueñgi,
lao minagof yañggen manana. INEPPE.....

Ekunñgok, O Asaina, ya un gai ma'ase' nu guahu;
hagu, O Asaina, ayudante-ku.
Un tulaika i piniti-hu para minagof;
O Asaina, Yu'os-hu, bai na'i hao agradesimiento todú i tiempo. INEPPE.....

TENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
05 JUNE 2016

FIRST READING

1 Kings 17:17-24

A reading from the first Book of Kings

Elijah went to Zarephath of Sidon to the house of a widow. The son of the mistress of the house fell sick, and his sickness grew more severe until he stopped breathing. So she said to Elijah, "Why have you done this to me, O man of God? Have you come to me to call attention to my guilt and to kill my son?" Elijah said to her, "Give me your son." Taking him from her lap, he carried the son to the upper room where he was staying, and put him on his bed. Elijah called out to the LORD: "O LORD, my God, will you afflict even the widow with whom I am staying by killing her son?" Then he stretched himself out upon the child three times and called out to the LORD: "O LORD, my God, let the life breath return to the body of this child." The LORD heard the prayer of Elijah; the life breath returned to the child's body and he revived. Taking the child, Elijah brought him down into the house from the upper room and gave him to his mother. Elijah said to her, "See! Your son is alive." The woman replied to Elijah, "Now indeed I know that you are a man of God. The word of the LORD comes truly from your mouth."

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 30:2, 4, 5-6, 11, 12, 13

R. I will praise you, Lord, for you have rescued me.

I will extol you, O LORD, for you drew me clear
and did not let my enemies rejoice over me.
O LORD, you brought me up from the nether world;
you preserved me from among those going down into the pit. R.

Sing praise to the LORD, you his faithful ones,
and give thanks to his holy name.
For his anger lasts but a moment;
a lifetime, his good will.
At nightfall, weeping enters in,
but with the dawn, rejoicing. R.

Hear, O LORD, and have pity on me;
O LORD, be my helper.
You changed my mourning into dancing;
O LORD, my God, forever will I give you thanks. R.

SIGUNDO NA TINAITAI

Gal 1:11-19

Un tinaitai ginen i kattan San Pablo para i taotao Galatia

Hu asigugura hamyo hafañe'los, na i ebañghelio ni hu setmuni hamyo ti fina'tinas taotao. Ti ginen otro taotao ni hu risibi, ni ti umeskuela yo' pot este. Matto este ginen as Jesukristo ni umina hinasso-ku. Siguru yo' na esta en hiñgok pot i klasen lina'la'-hu anai estaba yo' gi hineñggen Judios. En tiñgo' ha' na inipos bida-hu anai hu petsisigi i Gima'yu'us yan hu keke yamak; mas bula adelanto bida-hu para i relihon Judios ki meggai siha na Manjudios gi tiempo-ku, anai mampos yo' fi'et na para bai dalalaki i kustumbren i mañaina-hu.

Lao matto i tiempo anai i Saina ni guiya umayek yo' antes di bai mafañagu, ha agañg yo' yan ha ina hinasso-ku para bai famana'gue pot i Lahi-ña, kosa ki siña hu chalapon i maolek na notisia gi entre i mam-paganu pot guiya. Humanao yo' insigidas para Arabia sin bai fanespiha hayi para u akonseha yo', ni ti humanao yo' fine'na para Jerusalem para bai fanali'e' yan ayu siha i manhalom manapostoles antes di gua-hu; despues hu bira yo' tatte para Damascus. Tres años despues di este nai humanao yo' para Jerusalem para bai in ali'e' yan si Cephas, ya sumaga yo yan guiya kinse dias. Taya' otro apostoles ali'e'-hu fuera di si Santiago, i che'lon i Saina.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

AKLAMASION EBANGHELIO

Lk 7:16

R. Alleluia. UN TAKKILO' NA PROFETA KAHULO' GI ENTALO'-TA:
ESTA SI YU'US HA BISITA I TAOTAO-ÑA. R.

EBAÑGHELIO

Lk 7:11-17

I Saina u gaige giya hamyu. *R. Yan I espiritu-mu.*

+ Un tinaitai ginen i santo ebañghelio sigun i tinige' San Lucas. *R. Gloria para hagu, Asaina.*

Ti apmam despues humanao (si Jesus) para un soñgsoñg ni mafanana'an Nain, ya maga'chungi gue' ni mandisipulu-ña yan un dañgkulon linahyan taotao. Anai guaguaguatu gi entradan i señgsoñg estaba na ma'u'uma huyoñg un matai, i uniku na lahen un bi'uda. Maolek ha' na linahyan taotao i señgsoñg ga'chochong-ña. Nina'ma'ase' i Saina anai lini'e' gue' ya ilek-ña nu guiya, "Muñga kumati." Despues malak mo'na ya ha pacha i anggariya; este nai mangietu i manmanu'uma. Ilek-ña si Jesus, "Hoben na lahi, guahu tumatago' hao na un kahulo'." Mata'choñg hulo' i matai ya ha tutuhon kumuentos. Pues si Jesus ha na'i i nana tatte ni lahi-ña. Nina'fansen ma'añao todú i taotao ya matutuhon matuna si Yu'us. Ilek-ñiha: "Un takkilo' na profeta kumahulo' gi entalo'-ta yan esta si Yu'us ha bisita i taotao-ña." Este na notisia pot guiya machalapon gi todú iya Judea yan i uriya-ña siha.

I ebañghelion i Saina. *R. Umatuna Hao Asaina Jesukristo*

SETMON

SECOND READING

Galatians 1:11-19

A reading from the Letter of Saint Paul to the Galatians

I want you to know, brothers and sisters, that the gospel preached by me is not of human origin. For I did not receive it from a human being, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ.

For you heard of my former way of life in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it, and progressed in Judaism beyond many of my contemporaries among my race, since I was even more a zealot for my ancestral traditions. But when God, who from my mother's womb had set me apart and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him to the Gentiles, I did not immediately consult flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; rather, I went into Arabia and then returned to Damascus.

Then after three years I went up to Jerusalem to confer with Cephas and remained with him for fifteen days. But I did not see any other of the apostles, only James the brother of the Lord.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

GOSPEL ACCLAMATION

Lk 7:16

R. Alleluia. A GREAT PROPHET HAS RISEN IN OUR MIDST.
GOD HAS VISITED HIS PEOPLE. R.

GOSPEL READING

Lk 7:11-17

The Lord be with you. *R. And with your spirit.*

+ A reading from the holy Gospel according to Luke. *R. Glory to you, Lord*

Jesus journeyed to a city called Nain, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he drew near to the gate of the city, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, he was moved with pity for her and said to her, "Do not weep." He stepped forward and touched the coffin; at this the bearers halted, and he said, "Young man, I tell you, arise!" The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. Fear seized them all, and they glorified God, exclaiming, "A great prophet has arisen in our midst," and "God has visited his people." This report about him spread through the whole of Judea and in all the surrounding region.

The Gospel of the Lord. *R. Praise to you, Lord Jesus Christ.*

HOMILY